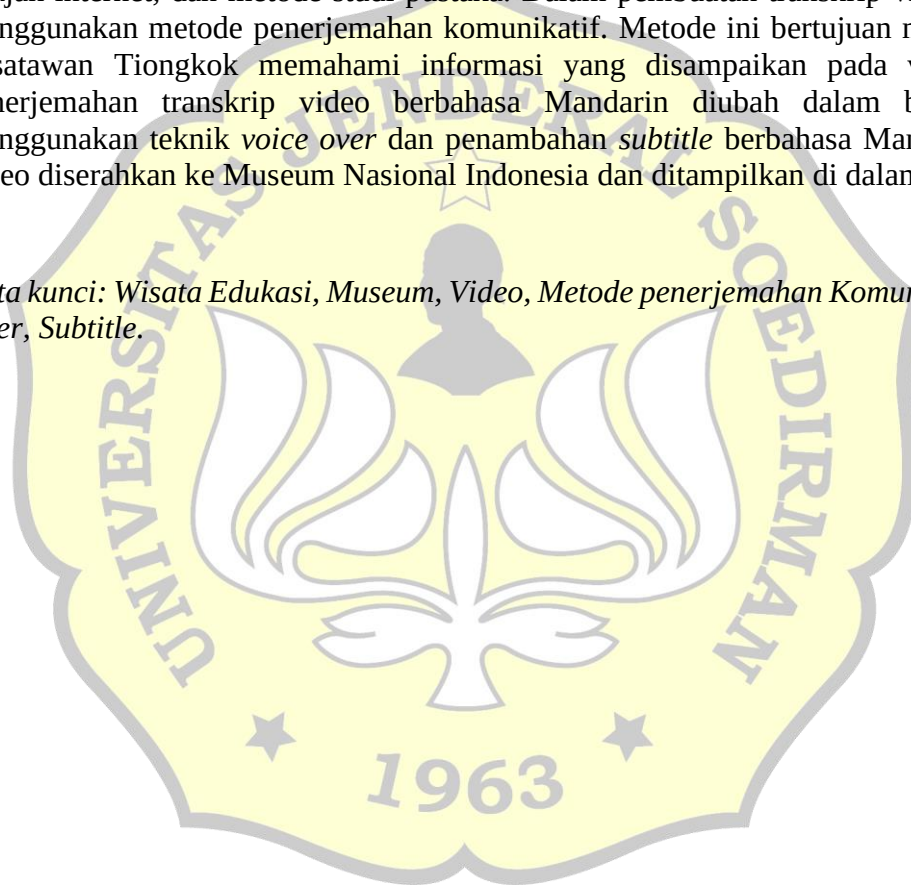


RINGKASAN

Laporan tugas akhir ini berjudul “Pembuatan Video Sejarah dan Benda Koleksi Museum Nasional Indonesia Berbahasa Mandarin Sebagai Upaya Meningkatkan Pelayanan Wisata.” Kegiatan praktik kerja dilaksanakan pada November 2022 sampai dengan April 2023. Latar belakang praktik kerja ini didasari oleh banyaknya wisatawan Tiongkok yang datang ke Museum Nasional Indonesia tetapi belum tersedia informasi sejarah dan benda koleksi yang mendukung Bahasa yang digunakan para wisatawan tersebut. Tujuan dari kegiatan praktik kerja ini adalah menghasilkan video sejarah dan benda koleksi berbahasa Mandarin sebagai upaya peningkatan pelayanan wisata terhadap wisatawan Tiongkok di Museum Nasional Indonesia. Metode yang digunakan penulis dalam pengumpulan data yaitu, metode observasi, metode dokumentasi, metode jelajah internet, dan metode studi pustaka. Dalam pembuatan transkrip video, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Metode ini bertujuan memudahkan wisatawan Tiongkok memahami informasi yang disampaikan pada video. Hasil penerjemahan transkrip video berbahasa Mandarin diubah dalam bentuk lisan menggunakan teknik *voice over* dan penambahan *subtitle* berbahasa Mandarin. Hasil video diserahkan ke Museum Nasional Indonesia dan ditampilkan di dalam museum.

Kata kunci: Wisata Edukasi, Museum, Video, Metode penerjemahan Komunikatif, Voice Over, Subtitle.



摘要

这本实习报告题目是“制作印尼国家博物馆历史与馆藏的汉语视频以提升旅游服务”。实习活动于2022年11月至2023年4月期间进行。本次实习的背景是，许多中国游客来到印尼国家博物馆参观，但博物馆还没有能提供中国游客使用的语言的博物馆历史和馆藏文物信息。本次实习活动的目的是制作一部关于印尼国家博物馆历史与馆藏的中文视频，以提升该馆对中国游客的旅游服务质量。收集文件方法用了观察法、纪录片方法、网络浏览法和文献研究法。在视频文字稿的制作过程中，作者采用了交际翻译法，以帮助中国游客更容易理解视频中传达的信息。翻译好的中文视频文字稿通过配音技术转化为口语形式，并添加了中文字幕。最终成品视频已提交至印尼国家博物馆，并在馆内播放。

关键词：教育旅游、博物馆、视频、交际翻译方法、配音、字幕。

